



# Kamwe Old Testament

## When?

“When will the Old Testament be ready?” Kamwe speakers ask. They show a growing interest and eagerness for the Old Testament in their mother tongue.

The team is encouraged that people are widely using and enjoying the Kamwe New Testament. It has been reprinted three times. The complete Bible in their language will enrich their understanding of God’s plan and many New Testament teachings.

- **Thank the Lord for the Kamwe’s eagerness for the Old Testament.**
- **Pray for the translation team as they work toward their goal of a complete Kamwe Bible.**

## Almost There with the First Draft

Yes, they’re almost there with the first draft. Except for some of the Psalms, the team has completed the first draft<sup>1</sup> of the Old Testament in Kamwe. Although most of the translation still needs to go through many more steps to make sure it’s a top-notch translation, this is a milestone worthy of celebration.

The team checked<sup>3</sup> Song of Solomon, Ecclesiastes, Hosea, Ruth, Zechariah and some Psalms. Goals for the next few months include the team check of Genesis, Numbers and Deuteronomy, translating more Psalms, and keyboarding the work into the computer.

As always, the team juggles meetings, committee work and community involvement with their translation goals. It took some time over the last few months to restructure the executive committee and resolve some leadership issues, but it was time well spent to keep the project running smoothly. Translator BB Jolly also enjoyed serving as a facilitator in a recent Luke Partnership translation workshop.

- **Praise God that the team is close to completing the first draft translation of the Old Testament.**
- **Please pray for local fundraising, for new executive committee members, and for support for teaching the Kamwe language in primary schools.**

## Kamwe Day

Songs, dances, stories, good food...it must be Kamwe Day! The community enjoyed a celebration of the Kamwe language and



- **Location: Nigeria, Africa**
- **Number of Speakers: 300,000**
- **Year Project Began: 2008**
- **Expected Completion Date: 2015**



## Kamwe Old Testament

culture. Appreciating their traditions and mother tongue sharpens the Kamwe's interest in having God's Word in the language of their hearts. Literacy efforts prepare the people to read and study Scripture both in church and at home.

Many towns have started church services in the mother tongue. Attendance at these services is swelling, outnumbering the services in English and the trade language Hausa. Kamwe youth have an increasing pride in using their language. It's an exciting time to speak Kamwe!

Recently the team translated Psalm 35. "My tongue will proclaim Your righteousness, Your praises all day long" (Psalm 35:28). The Kamwe are using their mother tongue to proclaim God's righteousness and praise Him.

- **Give thanks for the growing respect for the Kamwe language and culture.**
- **Pray for the Holy Spirit to draw people to Jesus through the Kamwe Scriptures.**

#### Six Steps of Translation

1. **First Draft:** translators analyze what a passage says and produce a first draft.
2. **Team Check:** translators check each verse for accuracy and clarity.
3. **Community Testing:** translators share drafted Scripture with community members to test how well it communicates.
4. **Back Translation:** translators translate the draft "back" into a major language for a non-native consultant.
5. **Consultant Check:** a consultant checks the translation with the team to make sure expected standards are met.
6. **Proofread:** translators rigorously proofread the final draft for errors before publication.

KAMWE OT PROJECT UPDATE—2

3030 Matlock Road, Suite 104  
Arlington, Texas 76015

Toll Free: (877) 593-7333  
[www.theseedcompany.org](http://www.theseedcompany.org)

A Wycliffe Bible Translators affiliate

